

**WOWA NE Neo-Aramaic (Jewish, Dohok)**, by Dorota Molin

**Text D**

speaker 01 (male, 82)

1 'amti maḥkela ṭali l-farman dət suràye.'  
2 mupəqla farman 'əl-suraye go-kulla  
mənṭaqa dida u-go-armənya'  
3 tre milyone 'armanaye qam-qaṭli-lu.  
4 nəhra d-škàrro g-əmriwa-la,  
5 tama g-oḏi-wa bədràṭa,'  
6 g-meṯe-wa šəble  
7 g-oḏiwa-lu kòḏa,'  
8 g-meṯe-wa janjar, g-oḏiwa bədràṭa.'  
9 'an šəble g-oḏiwa-lu ḥəṭṭe.'  
10 g-oḏiwa-lu ḥəṭṭe.'  
11 k-xazət-ta 'ay maydan?'  
12 u-kullu 'an suraye qam-qaṭli-lu  
13 qam-qaṭli-lu kùllu.'  
14 'uḏwalu fārman d-suràye.'  
15 turkàye 'uḏwa-lu farman d-suraye.'  
16 g-meṯe-wa xa-'əsri, ṭlaṯi, 'àrbi,'  
17 xà b-xa b-qaṭliwa-lu.'  
18 ta-huḏàye ži 'udlu farman.'  
19 'aval mǎni 'udle farman?  
20 nàcim.'  
21 nàcim.  
22 mṭelu l-'è-mənṭaqa deni, soxnim dōhun,'  
23 u-mùfti, yeruśàlmi, zəlwale kəs hitler,'  
24 wədle tǎgbir,  
25 kullu huḏaye maqiḏax-lu  
26 b-qaṭlax-lu. '  
27 yītule  
28 mərre ṭale hitler  
29 ṯele 'axxa,  
30 qaṭəl-lu kùllu huḏaye  
31 g-əmriwa-le rašid 'ali al-kelali,'  
32 zàlle l-'iraq,  
33 qam-mampəli-la memšalà dət mèlex,'  
34 'àwa mufəqle fārman – cav –  
35 dət qaṭli-lu kullu huḏaye.'  
36 'az 'ani drelu 'iḏa bət-qṭalət huḏàye.'  
37 'az 'ani drelu 'iḏa bət-qṭalət huḏàye.'  
38 bas 'ani pəšlu go-šilṭon bas ṭlaha yome.'  
39 xa-ga-xet qam-doqà-le šilṭon'  
40 u-qam-mandya-le rešət 'ali,  
41 u-qam-qaṭlā-le.  
42 briṭanya məštoləṭla 'əl-kulla 'e mənṭaqa,'  
43 qam-kavša-la,  
44 qam-doqà-la,'  
45 tama go dōhok, 'ana g-maḥkən ṭalax,'

46 *u-qam-mandyà-le, šilʔon d-nacim.*